



# МИША



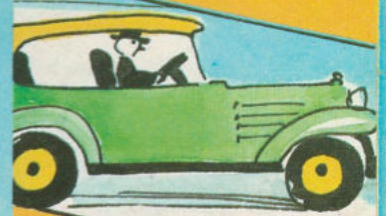
ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ  
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ  
ЖУРНАЛ  
ДЛЯ МАЛЬЧИКОВ И ДЕВОЧЕК

## 4/1985

на русском, английском, венгерском, испанском, итальянском, немецком и французском языках.



### В НОМЕРЕ:



стр. 10



стр. 15



стр. 22



стр. 28





ПОЧТА «МИШИ»



Шреста Притхиви, его вы видите на фотографии, живёт в Непале. Он нарисовал уголок своей горной страны. Пусть читатели «Миши» увидят, какая она — его родина.



«Я живу в Чехословакии, в Братиславе, — пишет Рохсана Малиевова. — Наш город очень красивый. «Мишу» я всегда приношу в школу, чтобы мои одноклассники тоже могли почитать его и подружиться с ним». Рохсана дарит «Мише» один из своих рисунков.



Интересно, кому несёт угощение зайчик? Лучше всех это знает Николь Сапранидис из Австрии, которая нарисовала его.



Ну и задиристый петух! Этот «портрет» прислала Ланто Раллаонирива с Мадагаскара.

Вы любите загадки?! Тогда отгадайте вот такую:

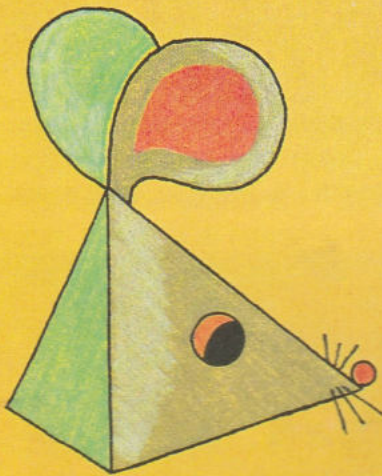
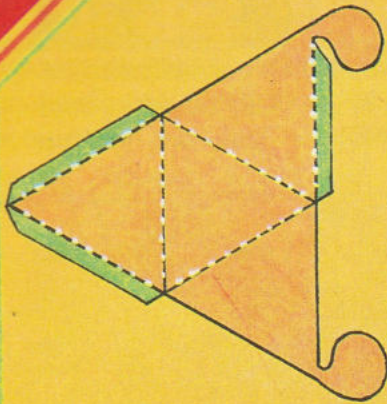
*Миг — и себя узнаёшь на портрете.  
Кто самый быстрый художник на свете?*  
(олеждагс)

Загадку прислала Николь Кретчмер из ГДР.

Спасибо, ребята, за письма. «Миша» ждёт новых рисунков, загадок, стихов.



# ЗООПАРК НА СТОЛЕ



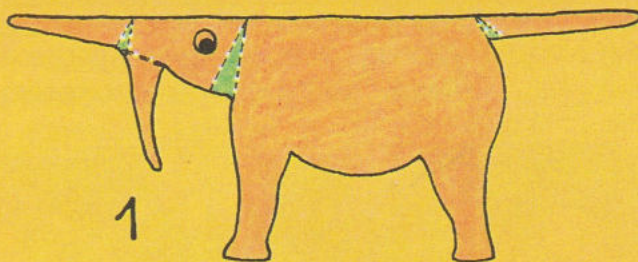
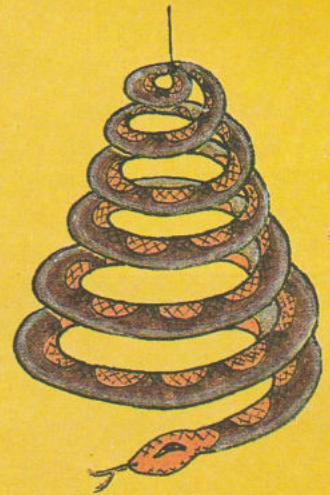
Мышонка, слонёнка и змейку можно сделать из плотной цветной бумаги. Если хочешь, чтобы зверушки получились побольше, увеличь выкройку.

Начнём с мышонка. Вырежи треугольник такой, как на рисунке, согни его по внутренним линиям и склей. Нарисуй глаза, прикрепи нос-бусинку, усы сделай из ниток или старой зубной щетки.

Выкройку слона (1) перенеси на сложенный вдвое лист бумаги. Линия сгиба должна быть линией спины. Вырежи. Отогни клыки вверх (2). Хобот, голову и хвост — вниз (3). Раздвинь фигурку (4). Слон стоит!

Бумажный круг разрежь по спирали, растяни змейку и подвесь над зажжённой настольной лампой. Змейка закрутится от тёплого воздуха.

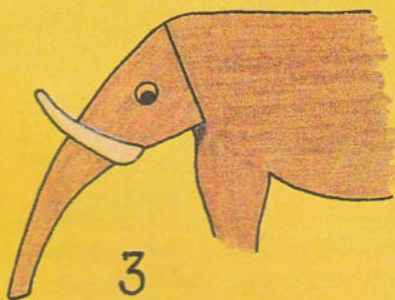
А что ты умеешь делать из бумаги? Расскажи об этом «Мише» и пришли свои поделки.



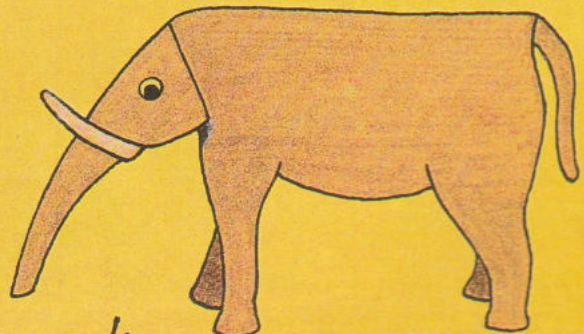
1



2



3

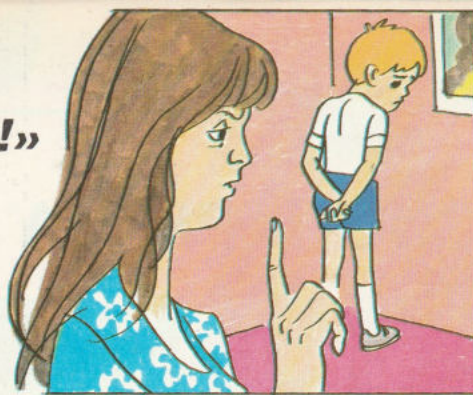


4



# «НАМ БЕЗ ВАС — ЧТО ВАМ БЕЗ НАС!»

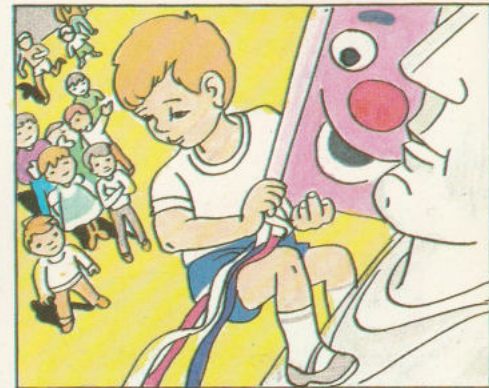
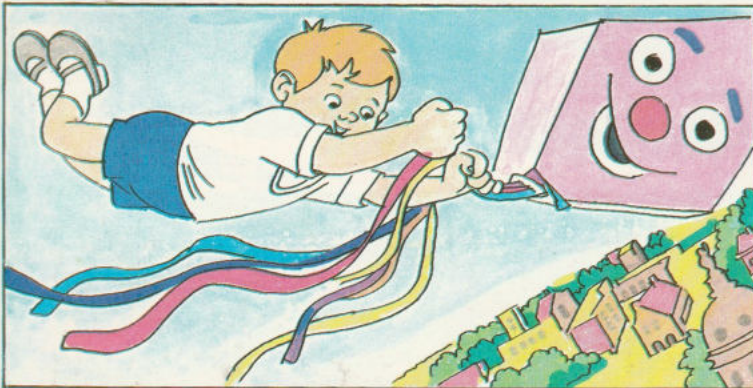
Повесть-сказка  
Сергея МИХАЛКОВА  
«Праздник Непослушания»  
в рисунках художника  
Сергея КРАВЧЕНКО.



Окончание. Начало в №№ 2, 3

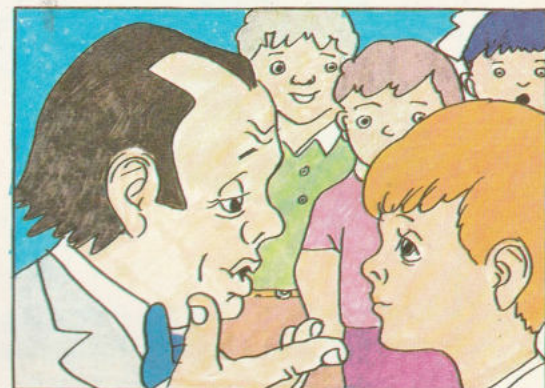
В это время в другом городе мама заперла в комнате раскапризничавшегося мальчика, посоветовав ему подумать, какой он ужасный ребёнок. Малыш стал размышлять, как плохо быть ма-

леньким. Вдруг он увидел зацепившегося за раму Бумажного Змея и отцепил его. Змей пригласил мальчика слетать туда, где никто не наказывает детей.



Малыш ухватился за хвост Змея, и земля стала удаляться. «Скоро прибудем,—пообещал Бумажный Змей.—Нужно только обойти грозовую тучу». Малыш зажмурил глаза. А когда открыл

их, то увидел запруженную детьми площадку незнакомого города. Змей сел прямо на бронзовую голову памятника, а Малыш спустился по хвосту вниз.



«Ты кто?» — спросил его Ухогорлоносик. «Ужасный ребёнок. Мне надоело слушаться маму, и я улетел». «Мы тоже не слушались, и от нас все сбежали,— сказал Ухогорлоносик.— Нам теперь

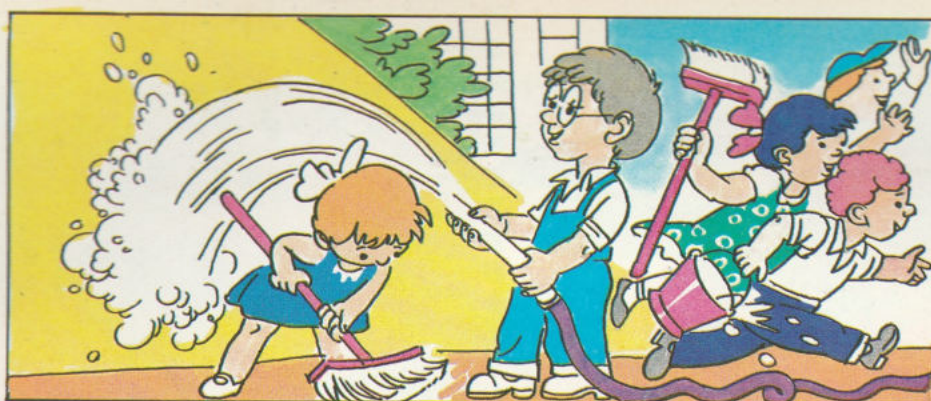
всё можно, но уже ничего не хочется». Тут Репка подал Фантику знак, и лилипут попросил Малыша: «Может, ты одолжишь нам своего Бумажного Змея?»



Змей согласился разыскать родителей и передать им письмо от детей. «Мамы! Папы! Нам без вас — всё равно, что вам без нас!» — вот как оно заканчивалось. Когда добрый доктор Ухогорлонос

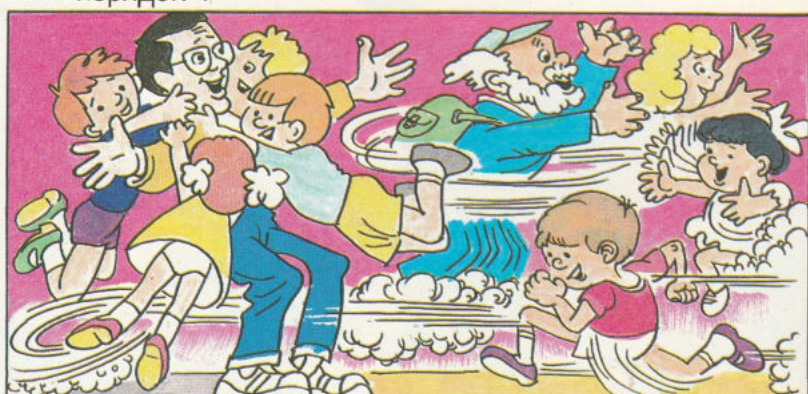
дошёл до этих строк, папы, мамы, бабушки и дедушки от радости закружились в хороводе, стали, словно маленькие, кувыркаться и играть в пятнашки.





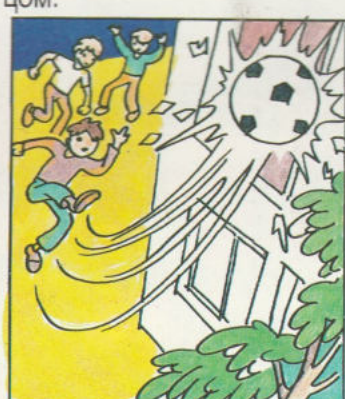
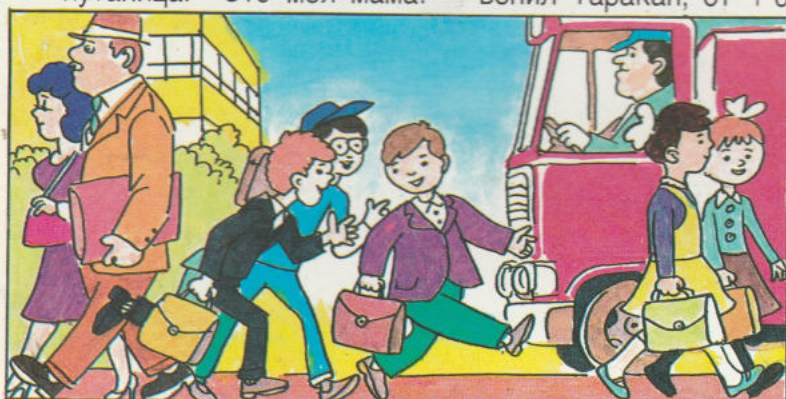
«Они возвращаются!» — прокричал Змей, снижаясь над площадью. Дети начали поспешно наводить чистоту в городе. Ухогорлоносики смывали свои же рисунки. Жалко, но что поделаешь! А

Малыш уцепился за хвост Змея и полетел к маме. Уже высоко в небе Змей сказал: «Такая свобода мне тоже не нравится. Должен же быть какой-то порядок».



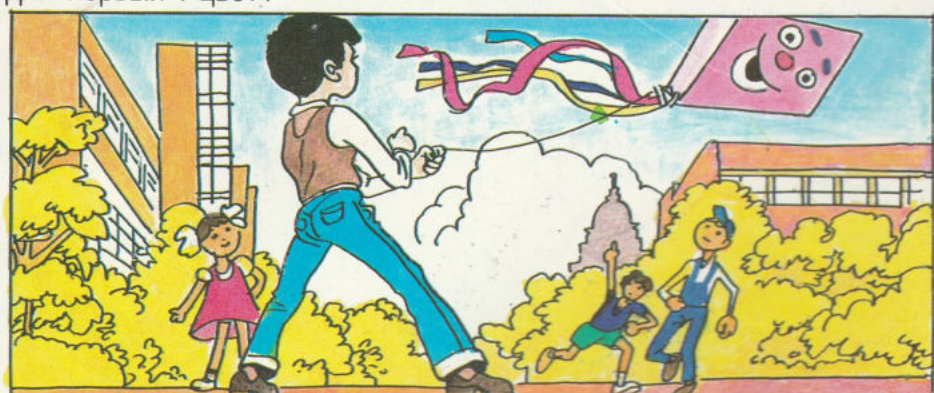
В полдень колонны родителей вступили на площадь. Фантик взмахнул букетиком, и нарядные дети бросились разбирать взрослых. Возникла путаница. «Это моя мама!» — вопил Таракан, от-

нимая у близнецов свою перепуганную маму. А доктор Ухогорлонос размахивал шляпой и звал Ухогорлоносики, побежавших за чьим-то отцом.



Наутро город зажил привычной жизнью: заработал транспорт, появился душистый хлеб, открылась школа. На первом уроке выяснилось, что кто-то не выполнил домашнее задание. В час дня первый

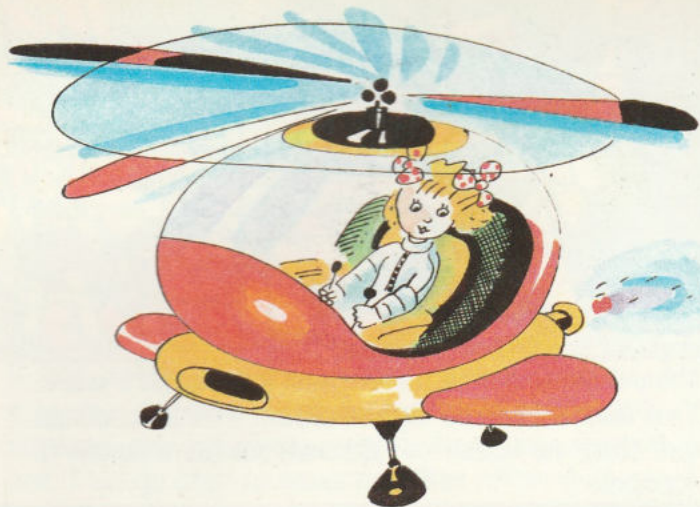
футбольный мяч высадил первое оконное стекло. «Послушай, — прошептал на ушко сестре Репка, — не покрасить ли нам Пупсика в жёлтый цвет?»



Что же стало с Малышом? Мама, конечно, простила его. А за окном комнаты, в которой они разговаривали, уверенно кружил Змей. Ему помогал Малышуган во дворе: он то осторожно отпус-

кал длинную нить, то наматывал её на катушку. И никакие ветры не были страшны Бумажно-му Змею, потому что мальчик умело руководил его полётом...





# ЛЕТИ, МОЙ САМОЛЕТ!

Только повыше лети! И подальше! В небо. К облакам. А я буду наблюдать за тобой с земли. Потому что это я тебя сконструировал, мой самолёт. Сделал крылья. Склеил фюзеляж. Прикрутил крохотный двигатель. И всё собственными руками.

Так, наверное, думают многие мальчишки и девчонки, собравшиеся на соревнования юных авиамodelистов. Стоят, головы запрокинуты. Кто-то держит в руках длинную прочную нить, к которой привязан самолёт. А вот мальчуган крутит ручки радиопередатчика. Он управляет своей моделью по радио.

Над широким зелёным полем кружатся разноцветные крылатые машины. Они выписывают петли, проносятся над самой травой и вновь взмывают в небо...

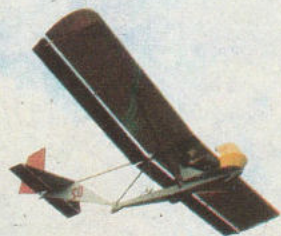
Что это, игра? Да, конечно. Но не только игра. Ведь некоторые авиамodelы летают со скоростью до 100 километров в час и могут держаться в воздухе несколько часов! Здорово, правда? Но такую машину не построишь без особых знаний, без ежедневного кропотливого труда. Вот и получается, что увлечение авиамodelизмом помогает ребятам узнавать интересные «взрослые» профессии: лётчика, механика, авиаконструктора, радиста.

Ну, а пока...

Широкое зелёное поле.

Аэродром.

Лети, мой самолёт!



Владимир ИЛЬИН.





Фото Александра ПТИЦЫНА.



Лев КУЗЬМИН

## ГРУСТНАЯ ЭЛИЗАБЕТ

Мартовским воскресным днём в дверь квартиры Петра Петровича Иванова и его сынишки Васи позвонил незнакомый гражданин в лохматом полу-пальто, в кругленьком картузике.

Сам тоже кругленький, небольшой, он так прямо у порога и ухватился за высокого Петра Петровича, зачистил скороговоркой:

— Вы детский врач, да? Вот и чудесно! А то главный ветеринар в отъезде, а то помощник ветеринара ничего не может установить, а крошка Элизабет не ест, не пьёт. Она даже отказалась от пареных отрубей; и я думаю, только вы её и спасёте!

— Какие отруби? Какие ветеринары? Кто такая Элизабет? Кто вы сам такой? И при чём тут я? — удивился Пётр Петрович, но, услышав слово «крошка», на всякий случай стал надевать шляпу.

А гражданин затараторил ещё пуще:

— Я директор зоопарка, я — Чашкин. А крошка Элизабет — шотландская пони. Она больна, она грустна! Она так беспомощна, что совсем как ребёнок. Ну, а если как ребёнок, то я и зову — вас!

— Пони далеко не ребёнок... Вы ошиблись, — усмехнулся Пётр Петрович и повесил шляпу снова на вешалку.

Но тогда во всё это вмешался Вася. Он глянул на Чашкина, на Петра Петровича, чуть-чуть подумал и развёл руками:

— Эх, папка! А ещё говорил, если кто просит помощи, отвёртываться нечестно...

И Пётр Петрович надел шляпу во второй раз, подхватил саквояж с лекарствами; Чашкин радостно кинулся вперёд.

Вася, натягивая на ходу пальто, побежал следом.

\* \* \*

Вася побежал догонять отца и Чашкина, потому что сам в зоопарке не бывал ещё никогда. Не бывал потому, что, во-первых, это ему не приходило в голову, а во-вторых, и в главных, он всё своё



свободное время занимался спортом. Занимался так, что был даже в эту зиму принят в школьную хоккейную команду, а в команде стал вратарём.

Правда, вначале произошла одна досадная история. Вася защищал ворота напересменку с другим мальчиком, с Николушкой Копейкиным. И вот однажды, стоя в воротах, взял страшнейший удар-булит. Николушка Копейкин таких ударов никогда не удерживал, а Вася взял! Взял и — крепко себя зауважал.

А тут как раз подоспел матч со знаменитой командой из десятой школы. И вот когда Васины боевые соратники и он сам выходили на лёд, грохоча коньками, когда Николушка Копейкин про-

вожал всех добрыми пожеланиями и немного завистливым взглядом, потому что был в этот вечер запасным, то Вася прищёлкнул перед самым Николушкиным носом пальцами:

— Вот так-то! Сегодня и безо всякой очереди должен был бы играть я... Сегодня сражаются хоккеисты — первый сорт!

Николушка мигом вскинулся, но тут же грянул бас тренера:

— Кто первый сорт? Это ты, Иванов, первый сорт? Выход отставить! На лёд идёт Копейкин!

А ещё тренер сказал, что за хвастовство его, Васю, надо бы отправить не на запасную скамейку, а домой. Но так как грех вышел впервые, то пускай Вася посидит в раздевалке у окошечка да и подумает, какой он сорт-фрукт на самом деле: наилучший или так себе, с пятнышком.

И вот когда на льду всё сверкало, шумело, когда по деревянным бортам площадки хлестали крепкие удары шайбы, когда заливался судейский свисток и нахлопывали в ладоши ребята-болельщики, Вася Иванов сидел один и горько вздыхал. Он такого одиночества, такого горя не испытывал сроду. И хотя тренер в тот раз простил его быстро, больше Вася никогда не задавался. А играть он стал ещё старательней. Из-за всего этого ни одного свободного денёчка, ни одного часа для зоопарка так и не нашёл, пока лёд не растаял.

\* \* \*

И вот теперь Вася мог бы поглядеть на белогрудых тибетских медвежат, на очень гордого азиатского верблюда, на лесного великана зубра; мог бы даже полюбоваться вместе с толпой ребятишек на развесёлую байкальскую нерпу по имени Нюрка.

Эта Нюрка очень ловко поддевала носом в воде оранжевый резиновый мячик, швыряла ребятишкам, а те отправляли мячик обратно и наперебой кричали:

— Нюра, пас!

Многое мог бы увидеть Вася... Да толстенький, пытящий на ходу Чашкин летел вперёд, как паровоз. Он не дал задержаться нигде; он сам встал лишь возле небольшого, крашеного хлевушка.

— Вот и Элизабет! — распахнул Чашкин низенькую дверь.

В сумеречное помещение сразу ворвался сквознячок, на истоптанные опилки упал сноп света. Он золотисто отразился на стенах, и в самой тени, в углу, за широкой, полной душистого сена кормушкой, Пётр Петрович и Вася увидели чудесную крохотную лошадку.





Масти она была вороной, тёмной. Аккуратно подстриженная гривка топорщилась ёжиком. А из-под чёлки смотрели на Васю, помаргивали длинными ресницами удивительно ласковые, с влажной искрой глаза.

Ласковые глаза, добрые, но и очень печальные.

Вася сразу понял, что они печальные, и шагнул к лошадке. А Пётр Петрович не только шагнул, а ещё и сам вздохнул грустно, вынул из саквояжа докторскую трубку:

— Ну-с... Приступим к прослушиванию.

К длинной, довольно утомительной процедуре прослушивания лошадка отнеслась покорно. Лишь когда Пётр Петрович легко прикоснулся к её мягким ноздрям прохладной ладонью, чтобы проверить, нет ли у лошадки жара, то она фыркнула и мотнула головой. Мотнула, уставилась, как прежде, в угол, в одинокую светлую щёлку.

Потом опять началось выстукивание, опять началось выслушивание, и лицо Петра Петровича было таким же серьёзным, как если бы он склонился не над пони в зоопарке, а над маленьким пациентом у себя в детской больнице.

Наконец решительно сказал:

— Нет! Я тоже не нахожу ничего!

Глаза у Чашкина сделались горестней, чем у самой Элизабет. Вася погладил её жёсткую гривку, стал смотреть вместе с пони в тот угол, где мерцала светлая на улицу продушинка. Смотрел, смотрел и вдруг вспомнил себя одинокого, грустного в раздевалке у окошка, вспомнил и закричал:

— Стойте! А что у вас за дыркой, в которую Элизабет глядит и глядит, не отрывается?

— За дыркой пустой двор... — печально пожал плечами Чашкин. — Ну, правда, ещё навес... Ну, правда, ещё рессорный тарантасик...

— Какой, какой тарантасик? — словно недо слышал, переспросил Пётр Петрович, и Чашкин, почти нехотя, стал объяснять:

— Ну, такой — неужто не знаете? Ну, с такими сиденьями, чтобы усаживать ездоков... Ну, с такими оглобелями, чтобы туда запрягать...

И тут Чашкин смолк, и тут Чашкин вытаращился.

Вытаращился, помигал, радостно хлопнул себя ладонью по лбу:

— Да как же я не догадался сам! Да как это я так сбился с толку? Она ведь, конечно, по тарантасику и грустит! Ждёт не дожждётся, когда совсем настанет весна, когда ей опять скажут: «Поехали!»

— Так скорей скажите! — засмеялся Вася. — Весна-то уже пришла!

\*\*\*

Ах, каким расчудесным был этот тарантасик!

Когда его выкатили из холодной тени навеса под тёплое солнце, когда смели с него зимний мусор и пыль, он так и заиграл весь легко изогнутыми рессорами, точёными колёсами, крашеными, лаковыми крыльями и облучком!

На асфальтовую, в мелких снеговых лужицах дорожку зоопарка выкатили с таким звоном, с таким цокотом копыт, что теперь и байкальская нерпа Нюрка никого не могла возле себя удержать.

И вот под ребячий писк, стукот подков Элизабет покатила ходкий тарантасик всё дальше. Она катила, а из-под небесной сини со старых лип её приветствовали грачи: «Здра-а! Здра-а!»

Что-то хорошее провизжали ей тибетские медвежата. А нерпа Нюрка, нимало не завидуя чужой доброй славе, взвилась над бассейном свечой и звонко похлопала широкими лапами.

А Вася, весь так и падая стремительно вперёд, ещё крепче подобрал вожжи и, глядя, как ходит перед ним, шевелится на встречном ветру лошажья гривка, радостным полушёпотом всё наговаривал и себе, и Элизабет, и сидящим рядом ребяташкам:

— Ах, какой молодец Чашкин! Ах, какой он умница, что позвал меня и папу сюда!

И в лад его словам звонкие подковки Элизабет тоже радостно и складно выстукивали:

— Именно так! Именно так! Именно так!

(Печатается с сокращениями)

Рисунки  
Надежды БЕЛЯКОВОЙ.



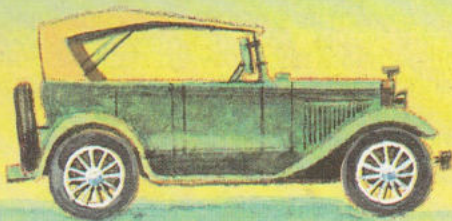




КАК? ЗАЧЕМ? ПОЧЕМУ?



# СЕРДЦЕ АВТОМОБИЛЯ



Едет по улице автомобиль. Почему он движется?

Известно почему — его тянет мотор. Без него машина ни с места. Потому-то мотор и называют сердцем автомобиля.

Как мотор работает?

А вот как. В него поступает бензин и смешивается с воздухом. Вспыхивает электрическая искра и взрывает смесь. Этот «мирный взрыв» происходит в специальном металлическом цилиндре. Стенки у цилиндра очень прочные. Поэтому взрыв ничего не разрушает, а его сила уходит на то, чтобы крутить колёса.

Есть много других двигателей, которым бензин не нужен. Паровые — вспомни паровозы. Водяные, ветряные и даже солнечные. Кофемолка на кухне и станки на заводе электрические. Ток для них вырабатывают на электростанциях тоже двигатели — например, мощные турбины.

Автомобильный бензиновый мотор молодец. Но он шумлив, от его выхлопных газов хуже дышится на городских улицах. Кроме того, бензин получают из нефти, а её на Земле становится всё меньше. Может, поставить на машины какой-нибудь другой двигатель? Например, электрический?.. Хорошо придумано. Но представьте себе, сколько нужно ему батареек. И не маленьких, как в транзисторном приемнике, а громоздких и тяжелых аккумуляторов.



## ТЕЛЕГРАММЫ ОТ ВСЕЗНАЙКИ

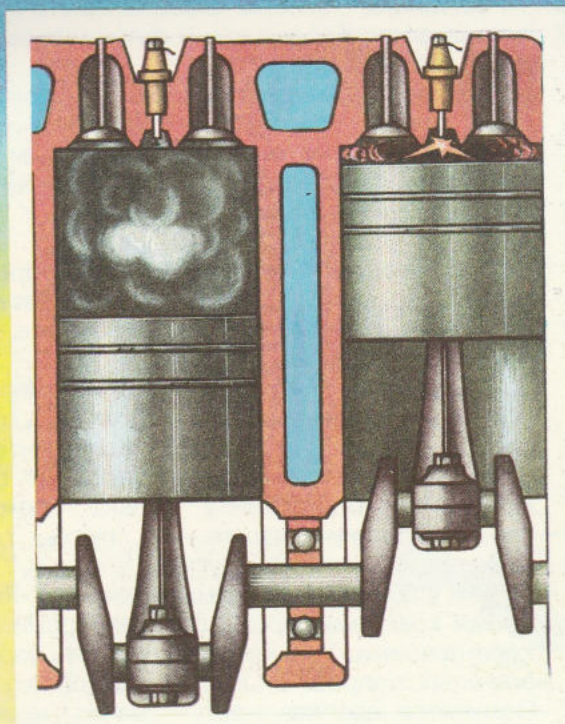
● В Европе живут всего семь кошек удивительной породы «сфинкс». Шерсти у них нет, а

кожа розовая или пепельная. «Сфинксы» очень ласковые и добрые, а когда радуются, то

виляют хвостами совсем как собаки.

● Маленьким японцам очень нравится новое блюдо — мороженое из картофельного пюре





Моторы бывают разные. Так, ракеты в космические путешествия отправляют реактивные двигатели... Автомобилей на свете столько, что и не сосчитать. И почти у всех привычные бензиновые моторы. Пока они годятся здесь лучше остальных.

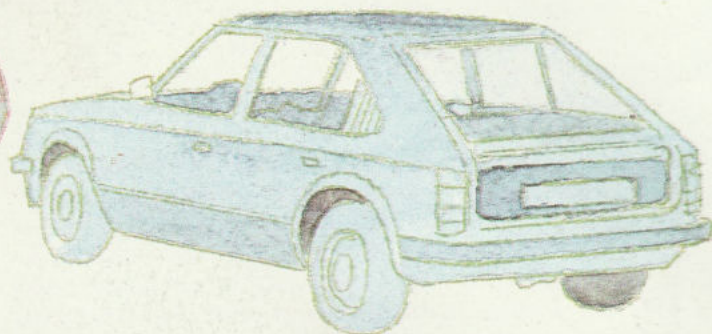
А как будет потом?

Если удастся сделать подходящие аккумуляторы, мы, конечно, пересядем на электромобили.

Но ведь и привычный автомобильный мотор с каждым годом улучшается. И замену бензину для этого мотора можно найти — например, жидкий газ.

Больше того, горючее, оказывается, можно не только добывать из-под земли, но и выращивать на ней. Уже испытано топливо из сахарного тростника, из мякоти кокосовых орехов...

Словом, поживём — увидим.



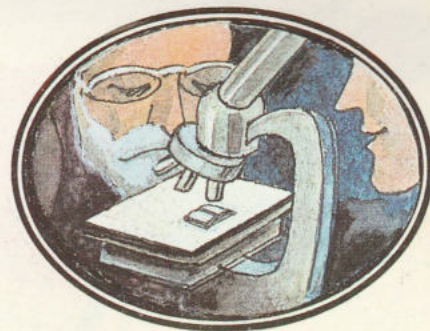
Рисунки Валерия БАСКОВА.

В пюре добавляют сахарный сироп и молоко, а затем перерабатывают и охлаждают.

● Над калифорнийским городом Сан-Диего (США) прошёл

рыбный дождь. Это смерч подхватил в Тихом океане воду вместе с её обитателями и принёс с собой в Калифорнию.

## САМЫЙ, САМЫЙ...



Самая маленькая в мире книга — размером в два квадратных миллиметра (с гречневое зерно) выпущена в Японии. Прочитать её можно лишь с помощью микроскопа.



Самая зоркая птица — орёл-беркут. Он видит зайца на расстоянии двух километров.



Самые большие воспитанники живут в «детском саду», расположенном неподалеку от столицы Шри Ланка — Коломбо. Это беспризорные слонята, которые отстали в джунглях от своих матерей. Детёнышей выкармливает слониха по кличке Матами.



## ПРЕВРАЩЕНИЕ КРАСОК

— Начинаю,— весело сказала Кисточка и окунулась в воду. Карандаши и фломастеры придвинулись поближе.

Кисточка вынырнула, коснулась мокрыми волосами краски, прошла по бумаге. И нарисовала жёлтый круг. Потом рядом с жёлтым появились ещё два круга—пурпурный и голубой. Все они немного прикрывали друг друга.

И вот что произошло.

Голубая краска, попав на жёлтую, превратилась в зелёную, а пурпурная— в фиолетовую.

Там же, где соединились вместе все три краски, бумага почернела.

Карандаши и фломастеры, конечно, знали: с помощью трёх красок можно получить очень много разных цветов. Но смотреть было интересно!

— А что, если ребята попробуют раскрасить многоцветную картинку только тремя красками,— предложил кто-то.— И, пусть, где нужно, наносят их одну на другую.

— Правильно!— обрадовалась Кисточка.— Тремя красками, тремя фломастерами или тремя карандашами. Только сначала пусть ребята поставят опыт: попробуют, как и я, нарисовать три круга. Получится всё как надо— значит, можно приниматься за картинку.

**Сделай, как советует Кисточка. Если опыт с тремя кругами не удался, попытайся подобрать другие краски, фломастеры или карандаши тех же цветов.**



ПРИКЛЮЧЕНИЯ  
ИЗОБРЕТЕНИЙ

### ОХОТНИКИ ЗА ОГНЁМ

Было время—за огнём охотились. Человек подкрадывался к зажжённому молнией дереву и осторожно уносил горящую головешку. От неё разводили костёр. Хранители огня следили, чтобы он не гас ни днём, ни ночью. А потом люди

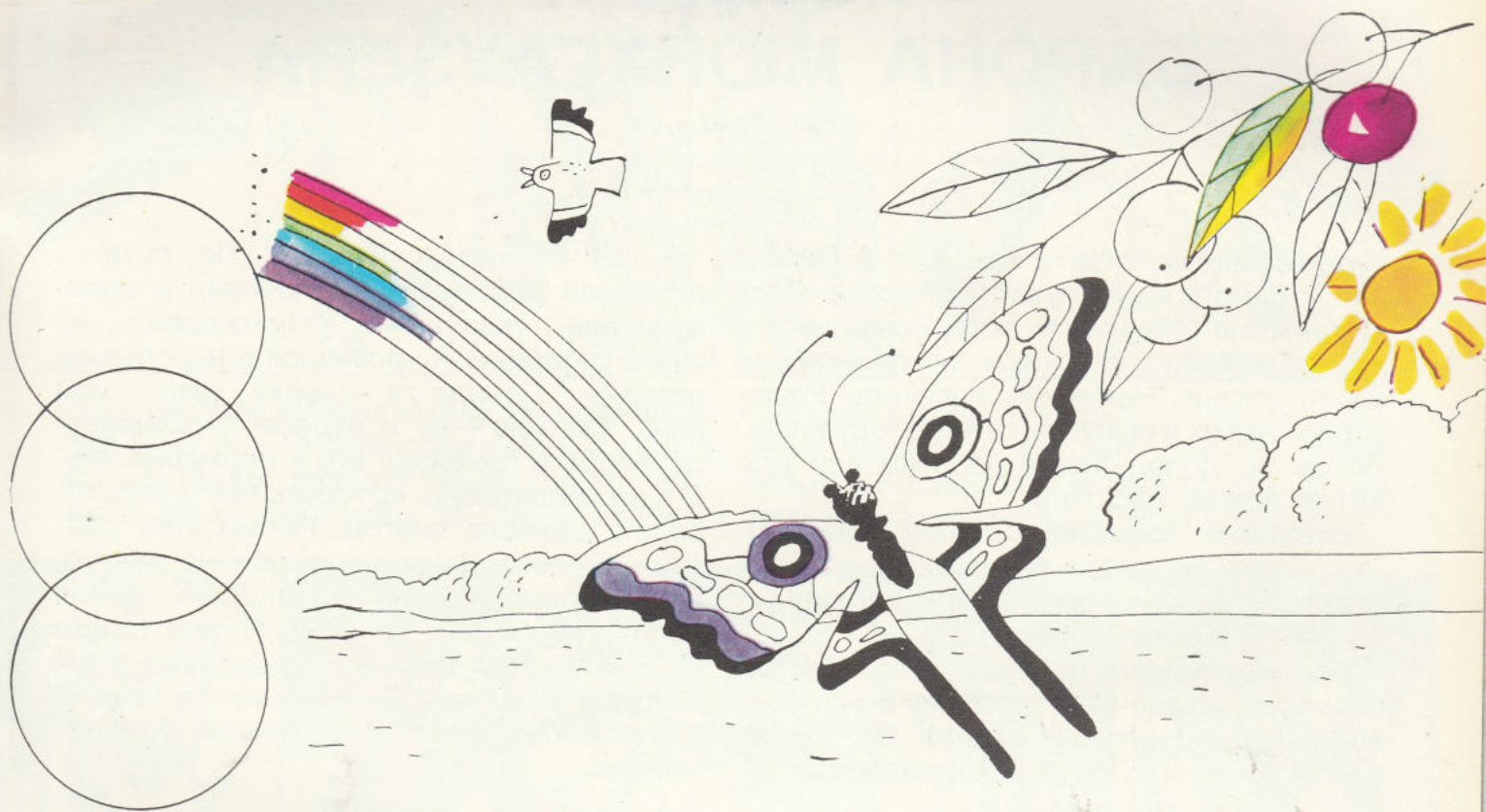


научились получать огонь, быстро вращая палочку, прижатую к углублению в куске дерева. В углубление клали сухой мох. Когда дерево сильно нагревалось, он вспыхивал. Этот древний способ называется добывание огня трением. Современная спичка тоже загорается от трения. Уже давно появились зажигалки—бензиновые, газовые, электрические. Добыть огонь стало просто. А вот обращаться с ним осторожно научились ещё не все—иначе не было бы пожаров.

### ЧУДО ИЗ НИТОК

Сначала люди носили шкуры животных—делать другую одежду они ещё не умели. Зато умели плести корзины, рыболовные сети, циновки из прутьев, лыка и травы. И вот однажды кто-то попробовал скручивать друг с другом волокна растений. Особенно хорошие нити получались из волокон крапивы, конопли, льна, пальмовых листьев. Их сначала просто сплетали между собой, а потом научились ткать материю. В Конго и сейчас





можно встретить «пани» — красивую и лёгкую пальмовую ткань. Оказалось, что можно прясть и шерсть. Одежда из неё понравилась. Да и удобно — овцу можно стричь несколько лет подряд. Каких только тканей не делают сейчас из хлопка, льна, шёлка, шерсти и химических волокон. Мы уже давно привыкли к немнущимся тканям. А ведь есть и такие, что, например, не гниют в воде, не горят в огне.

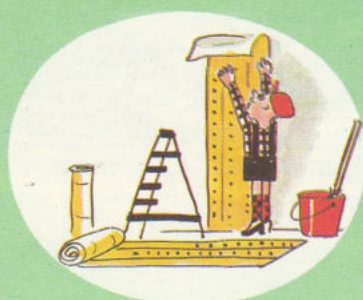
### ПРО ОБОИ

Бумажным обоям скоро исполнится триста лет. До них стены обтягивали украшенной узорами кожей или дорогими тканями. Но это было доступно, конечно, только богатым людям. Бумага оказалась удобнее. Она и стоит дешевле, и к стенам легко приклеивается, и пыль не собирает. Поначалу художники расписывали обои кистями. Позднее рисунки стали печатать — сначала вручную, а затем и на машинах. Иногда изображение делают рельефным — выпуклым. В магазине каждый

выбирает обои себе по вкусу. Но они разные не только с виду. Выпускаются, например, особо прочные и долго не выцветающие обои, моющиеся и самоприклеивающиеся. Мы уже рассказывали, что есть ткани, которые не боятся огня. Оказывается, и обои такие тоже есть.

### ПАЛЕЦ ВМЕСТО ПЕЧАТИ

Если вы собираете марки, то знаете, что они бывают чистые и гашёные, то есть с почтовой печатью — штемпелем. Его ставят на марку, когда письмо попадает на почту. На больших почтамтах этим занимается специальная машина. За час она успевает поставить оттиски на десятках тысяч писем. Интересно, что гасить марки штемпелем придумали не сразу. Прежде их перечёркивали крест-накрест чернилами, простыми и цветными карандашами, надрезали ножницами, вырывали кусочек. Или почтовый работник намазывал краской... палец и крепко прижимал к марке. Представляете, какой получался оттиск!





# ИСТОРИИ БАРОНА МЮНХГАУЗЕНА

По мотивам книги  
Рудольфа Эриха РАСПЕ.  
Рисунки художника  
Сергея КРАВЧЕНКО.

Мюнхгаузен действительно жил в Германии и одно время служил в России. Вернувшись на родину, он любил развлекать друзей фантастическими историями из своей жизни. Немецкий писатель Распе обработал их и выпустил в 1786 году книгу. Потом её дополнили и пересказали для детей другие писатели.

Всемирно известный барон Мюнхгаузен — один из самых популярных детских литературных героев, самый «правдивый» на свете хвостун и фантазёр.

Современникам Мюнхгаузена Россия казалась загадочной страной, и это подхлёстывало фантазию барона. Вы только послушайте, что он рассказывал:

— Я въехал в Россию. По пути — ни одной деревушки. Заночевал в поле, привязав лошадь к торчавшему из снега столбику. А проснулся в небольшом городке. Откуда-то сверху ржёт мой конь. Смотрю — ну и чудеса! Оказывается, вчера я привязал его к верхушке креста на колокольне, которую, как и весь городок, занесло снегом. Ночью снег растаял. Я незаметно опустился на землю, а привязанный конь остался на крыше колокольни. Что делать? Я выстрелил из пистолета. Уздечка — пополам. Конь спустился вниз. Я вскочил в седло и поскакал навстречу новым приключениям...

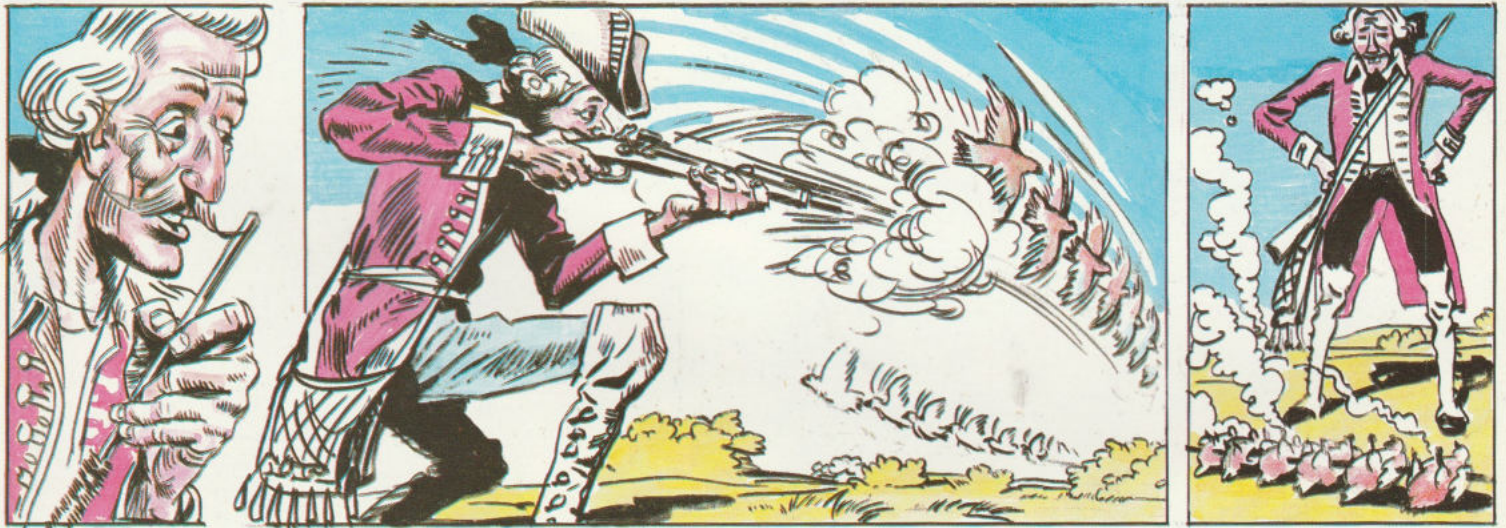






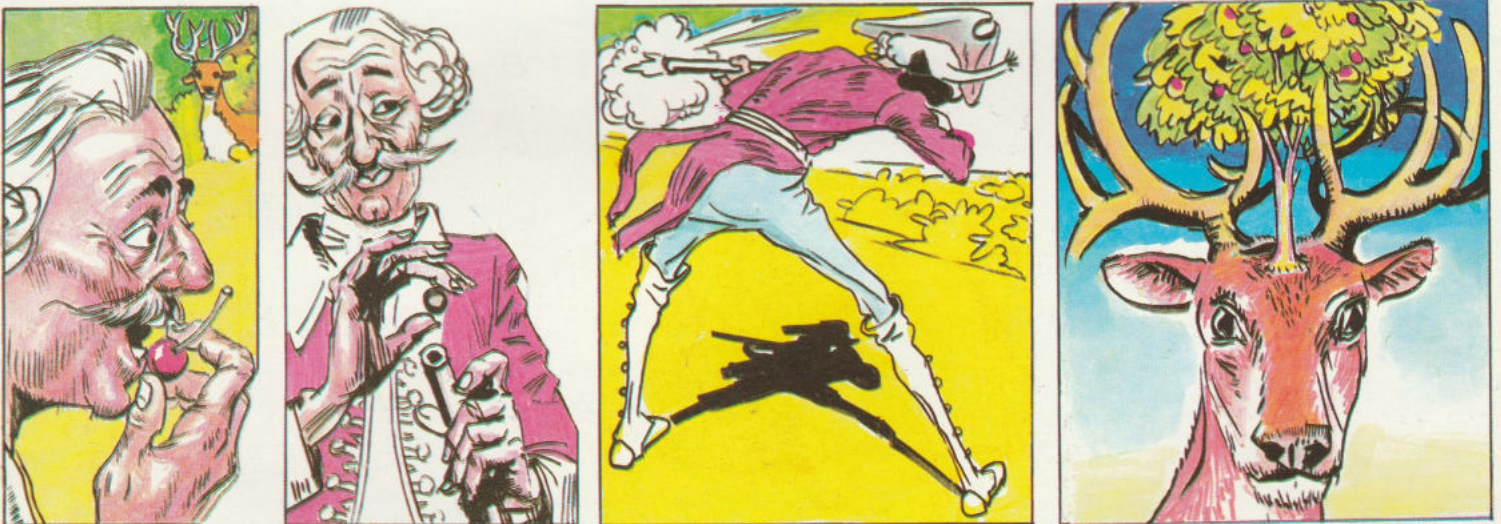
Однажды утром я увидел из окна опустившихся на пруд диких уток. Схватил ружьё и мигом выскочил из дома. Правда, впопыхах сильно ударился головой о дверь—даже искры из глаз посыпались.

Подбежал к пруду, прицелился, а выстрела нет. Забыл кремь! А без него стрелять нельзя. Нельзя?.. Я ударил себя кулаком по глазу, оттуда опять посыпались искры. И порох вспыхнул.



Да что кремь! Было дело—прямо из-под ног выпорхнули семь куропаток, летят себе одна за другой, а у меня пули кончились. Раздумывать некогда—зарядил ружьё шомполом. Получше при-

целился, и он, словно длинный вертел, пронзил всех птиц. А так как при выстреле шомпол раскалился, куропатки упали уже жареными. Осталось сесть пообедать. Что я, конечно, и сделал.



Или другой случай. Иду, ем вишни. Навстречу мне олень—остановился, смотрит. Пуль—ни одной. Зарядил ружьё вишнёвой косточкой, спустил курок. Но олень только помотал головой и убежал. Неужто промах? Через год встречаю в том же лесу

оленья, у которого между рогами растёт развесистое вишнёвое дерево. Надо ли объяснять, что оно появилось из косточки, которой я выстрелил в прошлом году.

Продолжение на стр. 18.









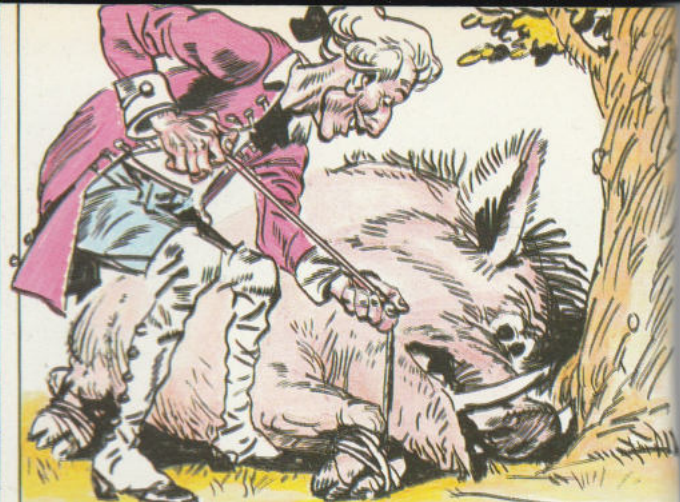
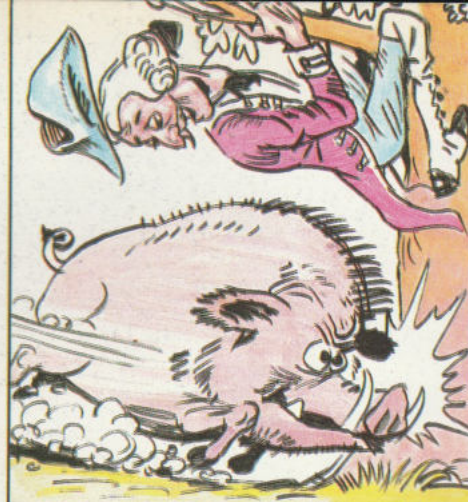
**ГАЛЕРЕЯ «МИШИ»  
Герои сказок.**

Художник Сергей Коваленков  
нарисовал героев  
известных сказок. Каких?  
Ответ на стр. 30.



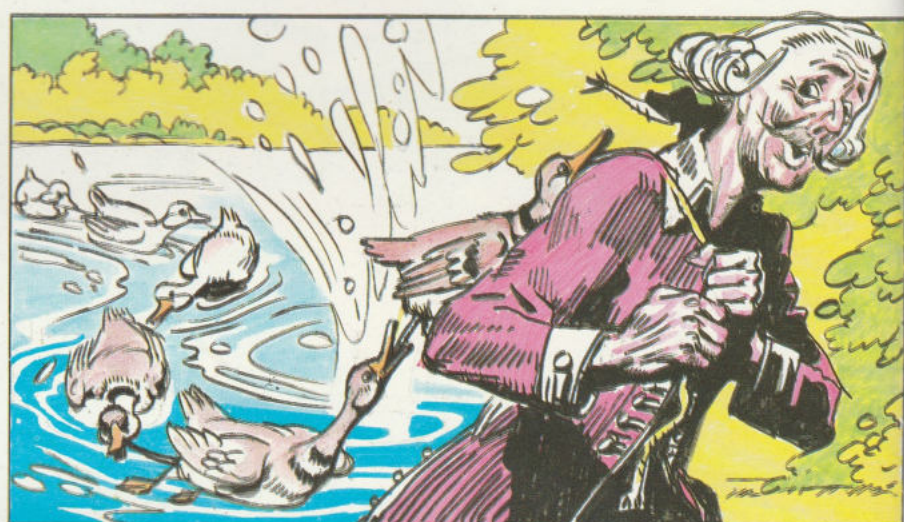
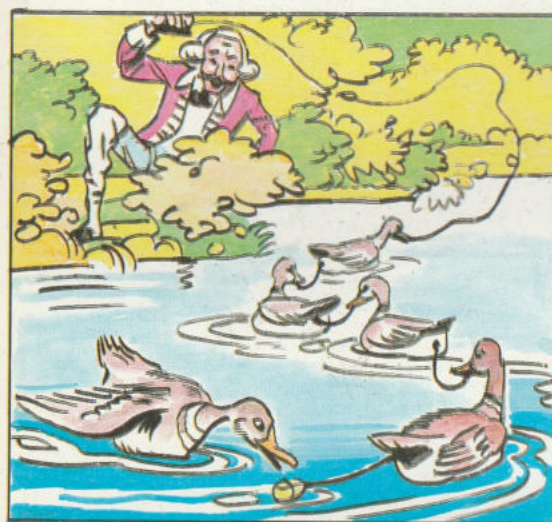


Окончание.  
Начало  
на стр. 14.



Что там говорить! Хороший охотник не то что без пуль — и без ружья не растеряется. Помчался за мной дикий кабан. Я — за дуб. Он с разбегу вонзил клыки в ствол и никак не вытащит. «Ага, — ду-

маю, — попался, голубчик!» Нашёл камень, вколотил клыки, чтобы кабан не мог освободиться. Потом связал его крепкой верёвкой, взвалил на телегу и живого с торжеством повёз к себе домой.



А раз меня дичь домой доставила! Набрёл на озеро. Уток полно, ружья нет. Привязал к бечёвке маленький кусочек сала, бросил в воду. Утка тотчас этот кусочек проглотила. Но скользкое

сало прошло сквозь неё и выскочило позади. Затем сало проглотила вторая утка, третья... Скоро все они оказались нанизанными на верёвочку. Тогда я вытащил уток из воды и пошёл.



Через несколько шагов утки, все, как одна, взлетели. Я не растерялся — устроил из сюртука руль и направил стаю к дому. Долетел без приключений. И попал прямо в трубу, что вела на кухню.

Представляете, как удивился повар, когда его хозяин появился вечером из очага? К счастью, огонь в нём ещё не успели развести...

*Продолжение в следующем номере.*



Владимир ОРЛОВ

# ЧЕРЕЗ КРЫШУ

Миша, лёжа на печи,  
Ел коржи и калачи.  
А во время передышки  
Ел вареники и пышки.  
Вскоре вся деревня Мишу  
Доставала через крышу!



Рисунок  
Елены ГЛАДИКОВОЙ.





# САД НА ПОДОКОННИКЕ

Однажды ваш подросток малыш заявляет:

— Я хочу вырастить свой сад.

**Сад в квартире? А почему бы и нет! Представьте себе: на улице холодно, из дома носу не высунешь. Или, наоборот, такая жара, что ноги прилипают к асфальту. Или шумит нескончаемый ливень. А у вас в доме есть уголок, где всегда пожее лето. Это ваш сад. Там распускаются герани, щетинятся шарика-кактусы, тянутся вверх лимонные и кофейные деревца. И пусть ваш сад уместается на подоконнике, зато цветёт он круглый год.**

— С чего начать маленькому садоводу? — этот вопрос мы задали биологу Людмиле Гольцевой. Много лет Людмила Ивановна работает в Московском городском Дворце пионеров и школьников, учит детей ухаживать за комнатными растениями. Вот что она рассказала:

— Думаю, пяти-шестилетнему малышу лучше начать не с сада, а с... огорода. Посадите вместе с сыном или дочкой обычный лук. Только постарайтесь, чтобы луковица не касалась воды в стеклянной банке. Для ребёнка будет настоящим чудом появление зелёных ростков.

Вслед за луком посадите семена петрушки, укропа, кориандра. Как приятно среди зимы вырастить свежую зелень! Только о будущем урожае надо позаботиться заранее. Купите поддоны, цветочные горшки или ящики. К организации «огорода» можно привлечь и папу. Пусть он приладит над подоконником лампу дневного света — так вы продлите растениям световой день. Если вы заметите, что листья стали ломкими, зелень плохо растёт, значит, в комнате чересчур сухо. Придётся купить увлажнитель воздуха или в крайнем случае поставить на батарею отопления поддоны с водой. Но главное для комнатных растений — хорошая земля. Её можно купить в специальных магазинах или приготовить самому. Самая лучшая земля получается из перепревших листьев.

Итак, сажаем огород. На дно цветочных горшков положим мелкий гравий и камешки, чтобы земля «дышала». Потом насыплем слой листовой земли, а сверху всё закроем песком. Неглубоко в землю посадим семена укропа, петрушки, кориандра. Теперь остаётся поливать посадки и ждать первого урожая.

Семена помидоров и огурцов сначала нужно прорастить. Их кладут на влажную марлю в неглубокую тарелку. Дня через три проклёвываются ростки. Лучше всего посадить их в бумажные стаканчики (помидоры и огурцы плохо переносят «переезд» из горшков и ящиков). А вот когда растения укоренятся и «освоятся», их можно пересадить в цветочные горшки. Лучшее время для посадок помидоров и огурцов — ранняя весна. Летом «огород» стоит «переселить» на балкон.

Малыш будет вместе с мамой или папой возиться в земле и научиться терпению — ведь пройдёт немало времени, прежде чем ребёнок увидит плоды своего труда. Маленький садовод станет аккуратным: растения требуют полива, удобрений, пересадки. Упустишь время — и всё пропало. Городской малыш увидит собственными глазами, как растут обычные овощи. Если ваш сын или дочка немало повозились с домашними растениями, они вряд ли станут бегать по газону, ломать деревья и топтать цветы на клумбах. Выходит, и любовь к природе можно «вырастить» на подоконнике! А ещё — интерес к первым самостоятельным исследованиям.

Когда домашний огород увлечет вашего сына или дочь, можно переходить и к саду. Для начала тоже лучше взять

растения неприхотливые. Это различные плющи, традесканции и цветы, которые размножаются усам. Ребёнок получит первые знания по географии, когда будет выяснять, откуда попали в его страну эти растения. Хорошо растёт и цветёт в квартирах обычная герань. Посадите суккуленты — неколючие мясистые растения, накапливающие воду. Они не требуют особого ухода, зато выглядят экзотически. Дети могут создать настоящий ландшафтный уголок, используя суккуленты, сухие корни, ветки, цветные камешки. Он будет похож на реальный пейзаж какой-нибудь южной страны.







Напоследок расскажу, как малыши вместе с родителями могут подготовить настоящий сюрприз кому-нибудь из родных или друзей. Большие плотные луковицы гиацинтов сажают в стеклянные банки—так, чтобы донца луковиц не касались воды. (Луковицы должны быть трёхлетние, иначе сюрприз не получится.) Банки ставят в темное прохладное место между рам; в погреб, возле балконных дверей. Как только гиацинты дадут первые стрелки (10—12 сантиметров), их немедленно выставляют на свет и в тепло. Через месяц после посадки у вас распустятся чудесные цветы.

Нина ГРОЗОВА.

Рисунок  
Александра  
НИКОЛАЕВА.



ГОВОРЯТ ДЕТИ

Мама чинила Косте игрушечный самосвал и нечаянно сломала кабину.  
— Ну что ты наделала?.. Теперь мне плакать придётся.

Валерик играет на басовых клавишах пианино.  
— О-о, какая толстая музыка!..

Инночка рано утром вышла с мамой из дома и в первый раз в жизни увидела туман.  
— Мама, это что, папа так сильно накурил?

Света гуляет с папой по парку. Порыв ветра морщит поверхность лужи, по ней бежит лёгкая зыбь.  
— Папа, смотри, у лужи по спине мурашки бегают!

Ира видит на прогулке сначала гараж, а потом конуру.  
— А это дом для худенькой машины?

В пасмурный день на небе вдруг появилось яркое солнце.  
— Ура, свет включили! — кричит Айрат.

Малыш осматривает свои брови в зеркале.  
— Мама, смотри, у меня над глазами ёлочки растут!

Подготовил Борис СУЛИМОВ.



# ГОЛОВАСТИК

Под землёй и в воздухе, под корой дерева и в обыкновенной луже на лугу — везде есть живые существа. непохожие друг друга, часто очень маленькие. Если взять простое увеличительное стекло, то даже в воде обычной лужи можно увидеть много животных.

А кого увидел один из её обитателей — Головастик?

Весной, когда молодая малягушка отложила икру, лужи ещё не было. Всё вокруг заливали вода. А когда разбухшая, как воздушный шарик, икринка лопнула и из неё выбрался Головастик, жаркое солнце уже высушило луг, большое озеро распалось на много блестящих луж. В одной из таких луж и оказался Головастик — тёмно-серый, с большой головой и маленьким хвостиком.

Плывёт однажды Головастик и видит — крохотное существо инфузория Туфелька. Погнался он за ней. Та испугалась, быстро заморгала ресничками, которые покрывали всё её тело, и уплыла поближе к кучке водяной травы. Головастик не собирался обижать Туфельку, и его удивило, что она убегает. «Совсем маленькая, — расстроился он. — Даже играть не умеет. Подожду, пока вырастет». Он не знал, что Туфелька никогда не вырастет, ведь её тело состоит всего из одной клетки.

Вдруг Головастик увидел большую трубу, которая прилепилась к водорослям. Это был Трубач — дальний родственник Туфельки. Головастик обрадовался — он решил немного подудеть в трубу. Но та вдруг пропала. На месте, где она только что

сидела, остался комок слизи. Головастик тронул его, а трубка сжалась ещё сильнее. Пришло время отплыть, так и не поиграв. Трубка снова появилась и опять исчезла, как только Головастик подплыл к ней. «Бойтся, — подумал он. — Неужели я так страшный?!»

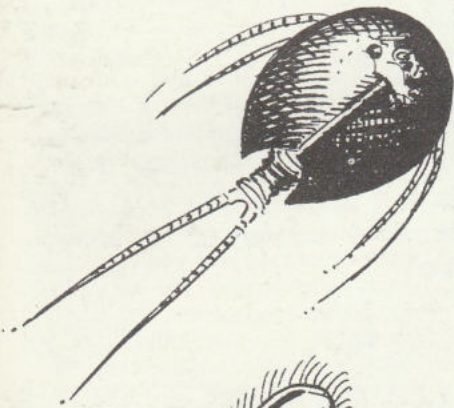
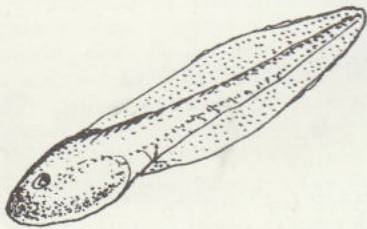
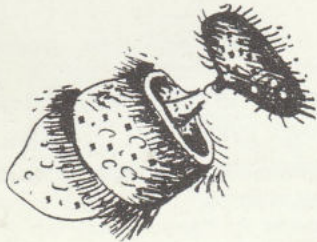
Но пришёл и его черёд испугаться. Прямо на Головастика ползло настоящее чудовище.

— Э-эй, поосторожнее,

сказал он, на всякий случай быстро отплывая. — Ты кто?

— Я личинка стрекозы. — улыбаясь Головастик скрипучим голосом и увидел, как чудовище быстро подхватило огромной пастью двух красных червячков.

— А зачем тебе такая страшная маска? — спросил Головастик. Сытая личинка втянула губу и сказала: «Я её скоро сброшу». И правда. Через несколько дней она вылезла из куста на берег и сбросила свой прежний костюм.



Рисунки Виктора СЕРГЕЕВА.





# ДРУГИЕ

К тому времени Головастик заметно подрос и уже никого не боялся.

А ещё у него появился друг. С ним он познакомился, когда плавал у самого дна. Плывёт и вдруг слышит:

— Здравствуй, Головастик!

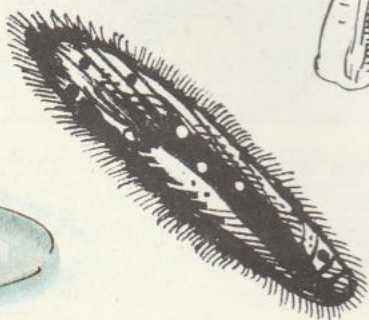
Головастик посмотрел вниз, и что же? Ничего, кроме облачка мутной воды. Только когда песок осел, Головастик увидел незнакомца. Он лежал на дне. Плоский, хвостатый.

— Я Щитень, дальний родственник раков, я всё знаю... — сказал незнакомец. — Мои прапрапрабабушки жили в этой луже, когда здесь ещё ни одной лягушки не было.

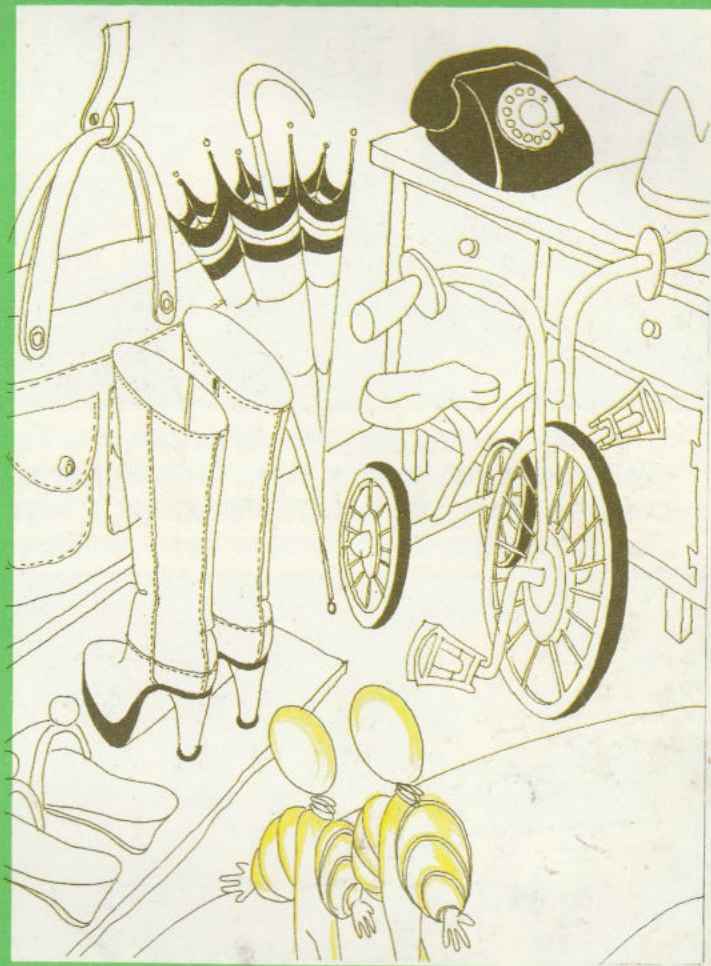
Приближалось лето. У Головастика отросли сначала задние, а потом и передние ноги.

И вот наступил день, когда лужа почти совсем высохла. В ней не осталось ни одной личинки стрекозы или комара. Щитень, последний раз позавтракав, отложил яйца. Тувельки захлопали в испуге ресничками. А Головастик — впрочем, уже не Головастик, а Лягушонок, у которого остался на память о луже лишь крошечный хвостик, — выбрался на берег. Осмотревшись в сырой траве, он метко выкинул свой длинный язык и поймал муху. А потом тоненько заквакал, прощаясь с лужей. Он обязательно вернётся сюда следующей весной, когда лужа снова станет большой, как озеро.

Александр ПЕСОВ.



# ЗАГАДОЧНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ



«Как интересно!» — сказали инопланетяне, попав в один из домов на Земле.

Рассмотри картинки вверх и скажи, что привлекло особое внимание путешественников. В этом тебе помогут нижние рисунки.

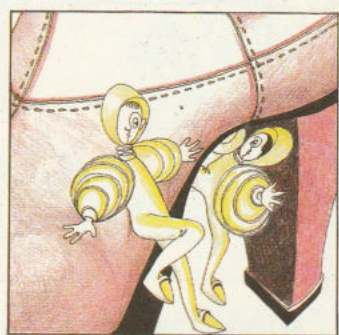
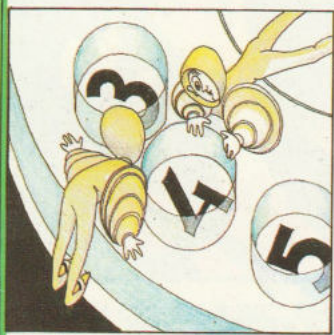
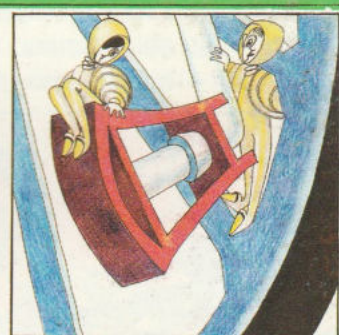


Рисунок Ольги КОЛЧИНОЙ.



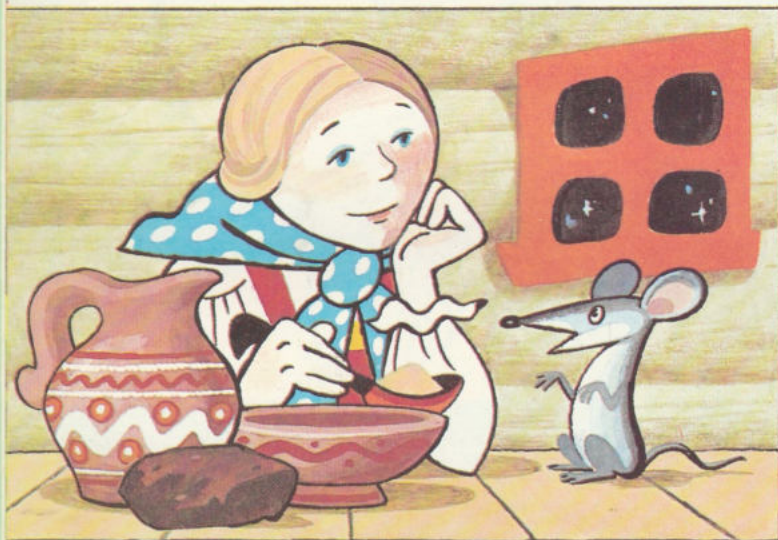
# ЖИЛА-БЫЛА МАШЕНЬКА

По мотивам русских народных сказок.  
Рисунки художника  
Олега КРАМОПЕНКО.

Окончание.  
Начало в №№ 2, 3.

Стала Машенька у дедушки с бабушкой жить. Раз пошла она с подружками в лес. Начали девушки собирать грибы да ягоды, и Машенька с ними. Деревце за деревце, кустик за кустик — не замети-

ла, как заблудилась, в самую чащу забрела. Видит — стоит избушка. Постучалась — не отвечают. Толкнула — дверь открылась. Вошла девочка, села на лавочку, думает: «Кто здесь живёт?»



К ночи затопила Машенька печь, наварила каши. Прибежала мышка, просит: «Дай и мне ложечку». Угостила её девочка. Заскрипела дверь: хозяин пришёл — большущий медведь. Увидел гостью, об-

радовался: «Давай в жмурки играть». Мышка прыгнула к Машеньке и шепчет: «Завяжи медведю глаза и спрячься, а я буду бегать и в колокольчик звонить». Завязала девочка медведю глаза.



И спряталась. Мышка — за колокольчик. Медведь на звон кидается, а поймать никого не может. Гонялся-гонялся косолапый, устал и говорит: «Мастерица ты, Машенька, в жмурки играть. Будешь теперь у меня жить. Будешь печку топить, меня

кашей кормить и веселить. А попробуешь убежать — поймаю, съем». Погоревала девочка, да ничего не поделаешь. Стала жить у медведя в избушке, думать, как домой перебраться. И придумала.





Напекла Машенька пирожков, спрашивает: «Можно, я бабушке с дедушкой гостинцы снесу?» «Ты заблудишься, — отвечает медведь. — Лучше я схожу». А девочке того и надо! «Ладно, — говорит



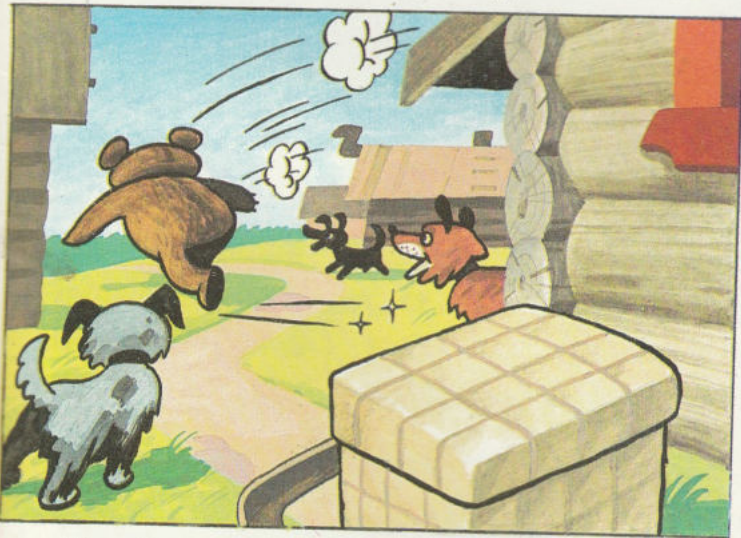
она, — только пирожки по дороге не ешь. Я на дерево заберусь, увижу». Медведь вышел глянуть, нет ли дождя, а Маша влезла в короб. Вернулся медведь, короб на спину — и в деревню.



На полдороге медведь устал и говорит: «Сяду на пенёк, съем пирожок!» А Машенька из короба: «Не садись на пенёк, не ешь пирожок». «Ну и глазастая!» — подумал медведь и дальше пошёл. А



пирожков попробовать хочется. Только остановился и опять слышит Машенькин голос: «Не ешь пирожок...» Удивился косолапый: «Вот так хитрая девочка! Высоко сидит, далеко глядит!»

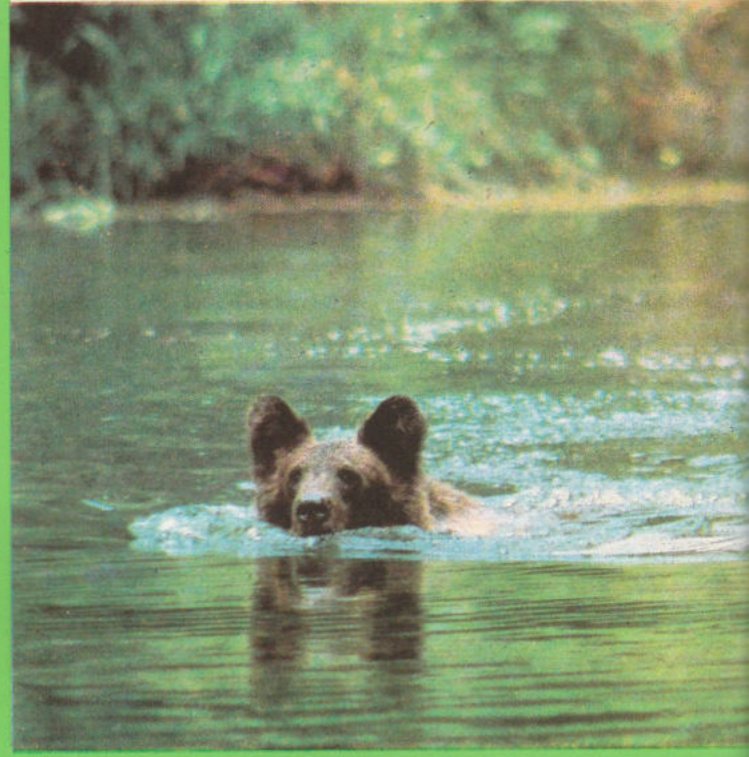
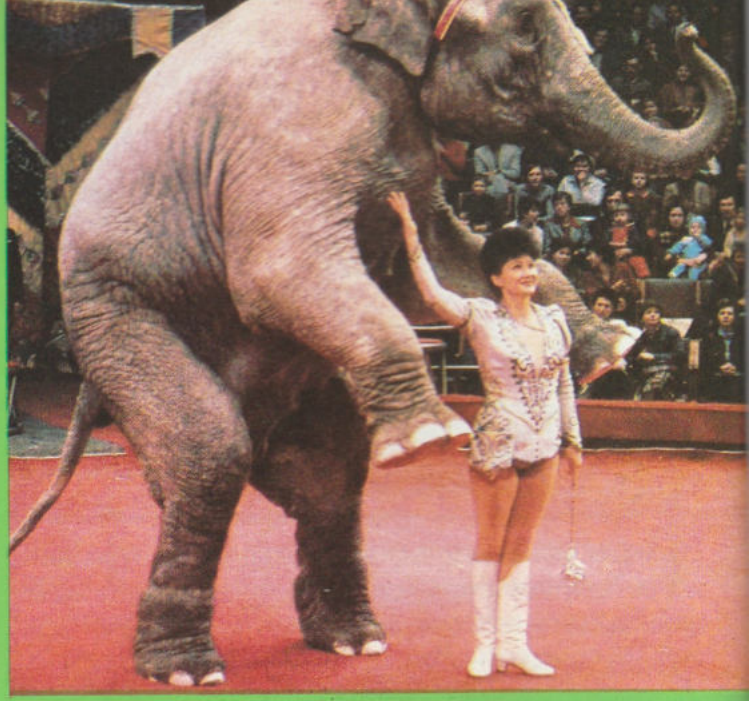


Пришёл в деревню, нашёл дом, где бабушка с дедушкой живут, стучит в ворота: «Отпирайте, открывайте! Я вам от Машеньки гостинцы принёс!» Тут собаки медведя почуяли, со всех дворов бегут, лают. Испугался косолапый, поставил на землю



короб и скорее в лес. Вышли бабушка с дедушкой к воротам. Видят — короб стоит. Поднял дедушка крышку, а там внучка сидит, жива и невредима. То-то было радости!







На этих снимках «звёзды» экрана и прославленные «мастера» арены. Да, да, мы не ошиблись. Эти звери актёры. И возможно, ты их уже видел — в кино или в цирке. Сейчас же олень, медведь и лисята проживают в питомнике под Москвой, готовятся к новым съёмкам. Слон, удав и леопард разъезжают по гастролям и почти каждый вечер демонстрируют своё искусство на манеже.

А как они все стали актёрами?

Известный кинорежиссёр Александр Згуриди, дрессировщик Валентин Филатов, директор Театра зверей Наталья Дурова утверждают: артистами зверей делают упорный труд, терпение и доброта людей, которые их учат.



# ЖИВОТНЫЕ-АКТЕРЫ



А учёба начинается с детства. Звериные малыши ходят в «детский сад». Так называют площадки, где зверята играют в футбол, привыкают к людям и друг к другу. Котёнок и щенок, например, здесь едят из одной миски. Енот-полоскун учится полоскать «бельё». Лиса — ходить между близко поставленными палочками. Тигрята — не бояться огня, чтобы потом отважно прыгать через огненное кольцо. (А ведь на воле огонь для тигра самый страшный враг.)

Будущих «киноактёров» вначале приучают не обращать внимание на стрёкот кинокамеры, яркий свет и шум на съёмочной площадке, а затем приступают к разучиванию «ролей».

Когда я бываю со своим внуком Ваней в цирке, всегда с нетерпением жду выхода животных и громко хлопаю в ладоши. Ведь каждому артисту очень нужны аплодисменты. Они награда за труд.

Иван ДЕДОВ.

Фото Сергея МАКСИМОВА.



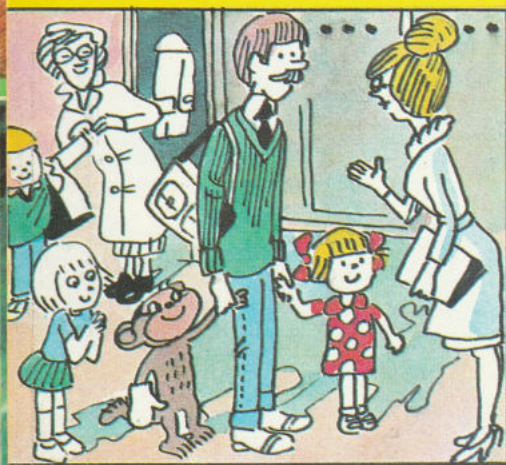
Журнал «Весёлые картинки» выпускают в СССР для самых маленьких девочек и мальчиков. Каждый месяц его получают больше девяти миллионов ребят! В журнале много стихов, загадок, игр и, конечно, увлекательных весёлых историй в картинках. Вот одна из них.

# ВЕСЕЛЫЕ КАРТИНКИ

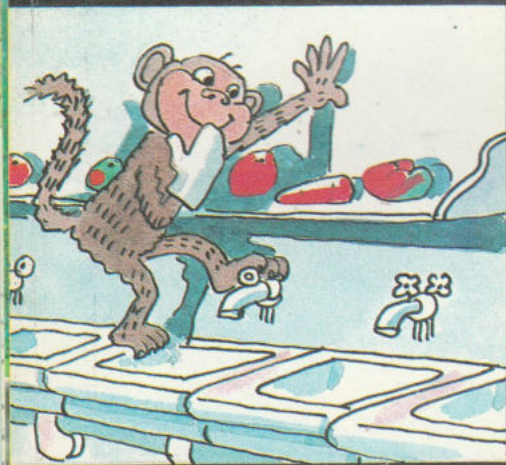
Эдуард УСПЕНСКИЙ, Виктор ЧИЖИКОВ

## ВЕРА И АНФИСА В ДЕТСКОМ САДУ

В одном городе жила девочка Вера. Её папа работал в морском порту. Как-то один матрос подарил ему обезьянку. «Возьмите, на корабле её укачивает», — объяснил он. Так у Веры появилась подружка. Обезьянку назвали Анфиса.



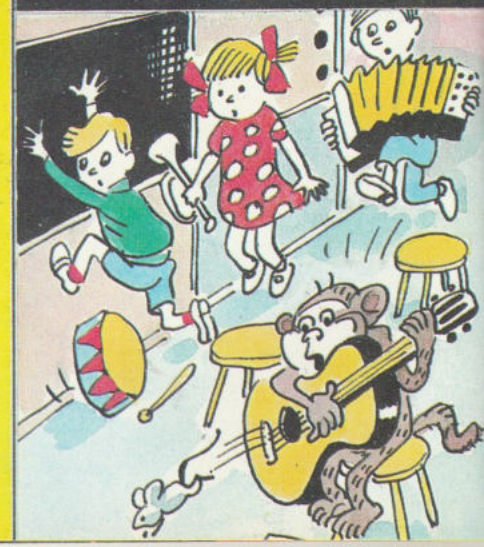
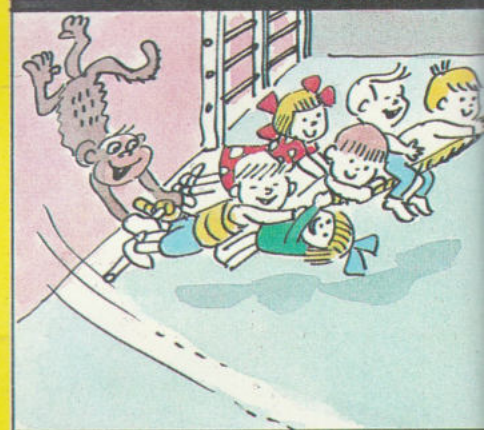
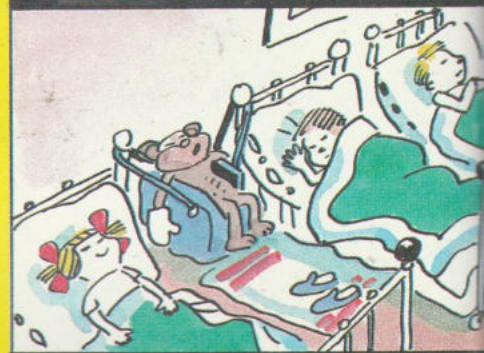
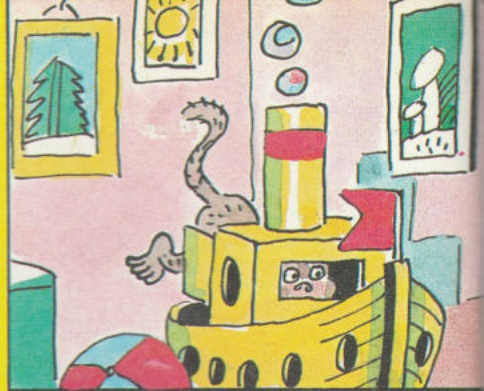
Утром Вера с Анфисой пришла в детский сад. Воспитательница Лиза Николаевна удивилась, но потом сказала: «Ладно, давайте вашу Анфису. Наши дети будут играть с ней». Пока все раздевались, Анфиса вошла в умывальник.



Видит — лежат морковки, помидоры, яблоки. «Странные дети. Такие вкусные вещи, а они их не едят. Я всё съем!» Анфиса никогда не видела фигурное мыло. Потом дети пришли умываться и удивились: «Куда это наше мыло пропало? Наверное, приходил мыльный крокодил и всё съел».



Сели дети завтракать и сразу узнали, кто этот мыльный крокодил. Потому что только Анфиса рот открыла, как из него вверх пузыри полетели.





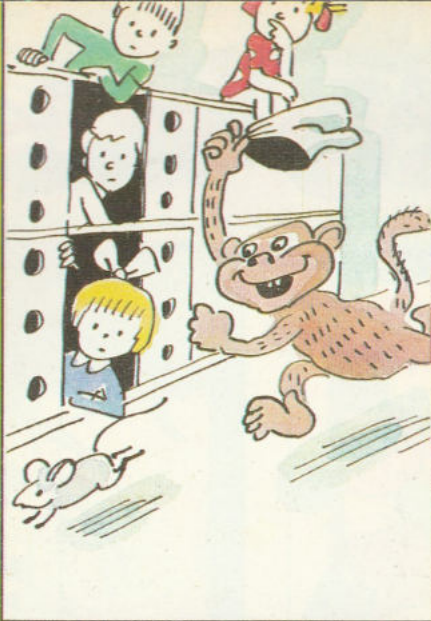
В углу среди игрушек стоял пароход. Ребята быстро Анфису внутрь посадили. Пусть пузыри через трубу пускает, чтоб зря не пропадали.

Воспитательница Лиза Николаевна достала Анфису из парохода и к врачу отнесла: «У нас в саду пузыриная эпидемия». Но из Анфисы всего ещё один пузырёк вылетел, и эпидемия кончилась.

Ребята пообедали и спать легли. Анфиса привыкла в подвешенной морской койке спать. Такой койки не нашлось, и её в сумку уложили.

После сна все ребята пошли в спортзал. Они прыгали, бегали, только вот по канату лазать боялись, а за Анфисой все полезли. Верно говорят, что в каждом взрослом отчасти сидит ребёнок, а в каждом ребёнке — обезьянка.

Потом отправились все в музыкальный класс. У ребят были инструменты, а у Анфисы не было. Ей из чулана гитару принесли. А в ней — белая мышка спряталась, она из живого уголка сбежала.



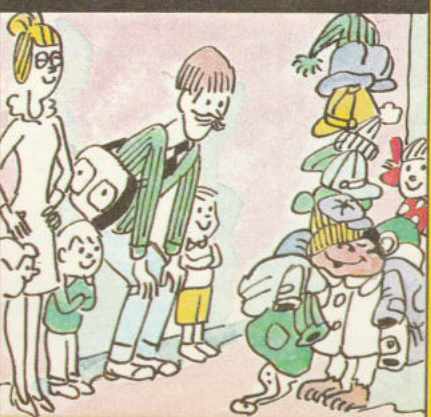
Мышка выскочила, все ребята от испуга забрались кто куда. Только Анфиса мышки не испугалась и быстро её поймала.



И все перестали мышку бояться, даже воспитательница Лиза Николаевна. Мышку снова поселили в живом уголке.

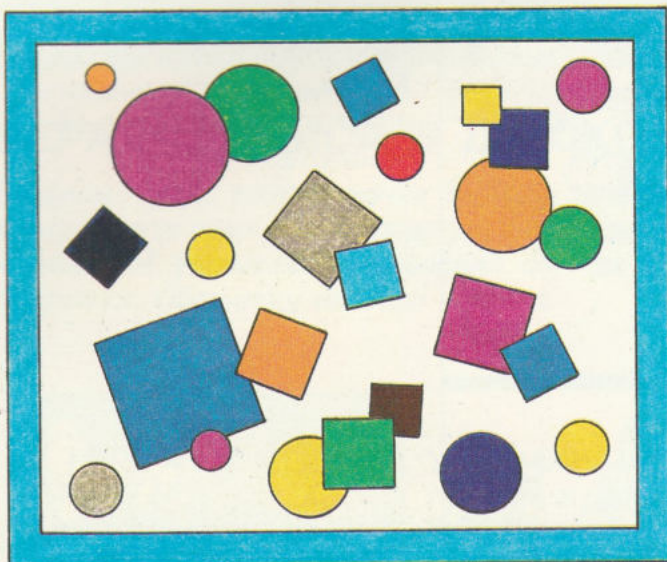


Пришло время домой идти. Папы с мамами стали за ребятами приходить. И ребята побежали одеваться. Смотрят — нигде пальто и шапок нет.



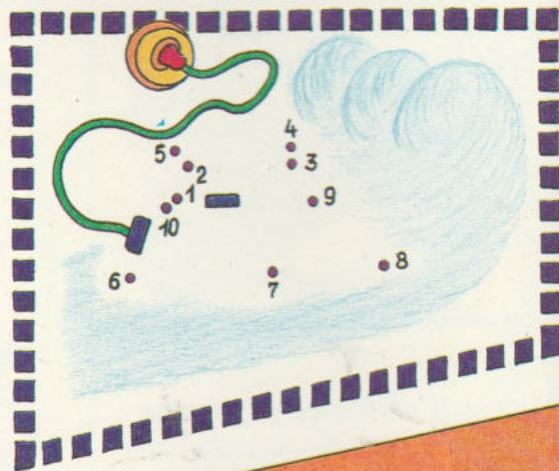
Оказалось, всё это на себя Анфиса надела. Она, наверное, думала: «Когда на мне много одежды, я очень красивая!» Но дети на неё не обиделись. В детском саду Анфису сразу полюбили.



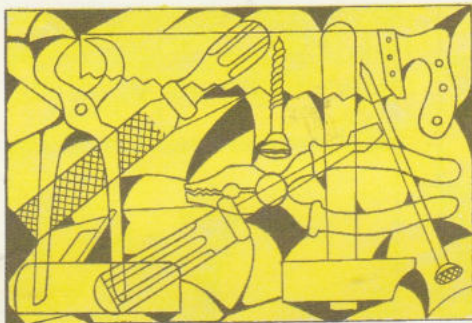


Скажи, чего больше на рисунке — шаров или квадратов? А теперь сосчитай.

Соедини точки по порядку, и ты узнаешь ответ на загадку Самуила Маршака:  
**В Полотняной стране  
 По реке Простыне  
 Плывёт пароход  
 То назад, то вперёд,  
 А за ним такая гладь —  
 Ни морщинки не видать!**



Здесь цифры от 1 до 9. Быстро назови и покажи их по порядку.



Какие инструменты здесь нарисованы и что ими делают?

**ГАЛЕРЕЯ «МИШИ» (ответ).**

Много лет назад в Америке жил мальчик Джоэль Харрис. Он очень любил слушать смешные истории, которые ему рассказывал старый дядюшка Римус. Чего только не происходило в этих сказках! Братец Лис и Братец Волк очень уж хотели съесть Братца Кролика. Но ничего у них не получилось. Братец Кролик их перехитрил. И даже прокатился верхом на Братце Лисе. Правда, Братец Черепаха оказался ещё хитрее: он сумел обогнать Кролика и пересилить самого Медведя... Много сказок слышал мальчик. А когда вырос, стал писателем. Книга Джоэля Чендлера Харриса «Сказки дядюшки Римуса» известна детям многих стран.



Расскажи об изображённых на марках видах спорта.



Играем с тенью.

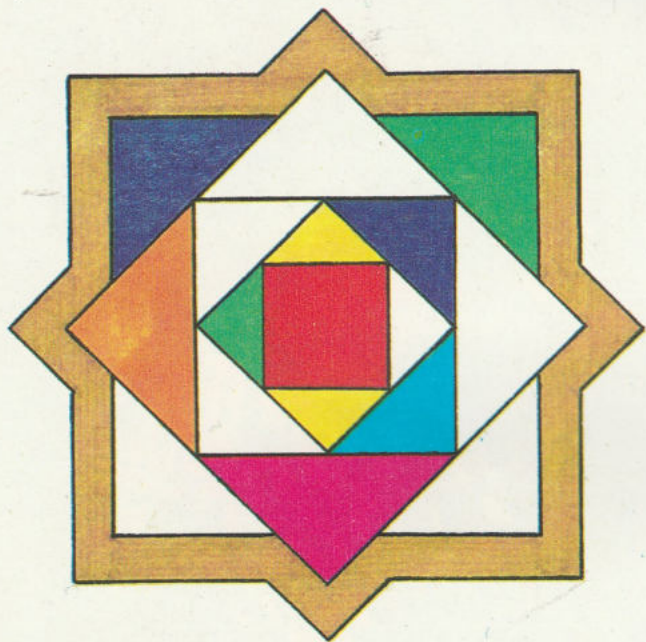




Найди на рисунке рыбку и лягушку.



Раздели рисунок двумя линиями так, чтобы на каждой его части оказалось по два жучка.



Раскрась мозаику, как задумал художник.



КТО ЭТО? (ответ).

На снимке — обыкновенный индюк, которого можно увидеть на птицеводческой ферме. На вид он настоящий увалень. Толстый, неповоротливый. На самом деле индюк ловок и проворен. Его же дикие родичи живут в лесах Центральной Америки и бегают так, что не на всякой лошади за ними угонишься!

Рисунки художников:  
Андрея ДМИТРИЕВА,  
Галины МАМИНОЙ,  
Елены САДОВНИКОВОЙ.

I обложка:  
рисунок  
Т. ШЕВЦОВОЙ.  
IV обложка:  
фото  
С. ЛЬВОВА.

Ответственный редактор М. В. ШПАГИН.

Редакционная коллегия:  
А. А. ВИНОГРАДОВ, М. С. КОСТРОВ, А. А. ЛИХАНОВ,  
С. Л. МАКЕЕВ (ответственный секретарь),  
А. И. МОИСЕЕВА, А. М. СУХОВ (главный художник),  
С. А. ФУРИН.

Художественный редактор В. А. ТОГОБИЦКИЙ.

Журнал «Миша» выходит с июля 1983 года  
При перепечатке ссылка обязательна.

ИЗДАНИЕ ЖУРНАЛА  
«СОВЕТСКИЙ СОЮЗ».

Главный редактор  
Н. М. ГРИБАЧЕВ.

Адрес редакции:  
103772, ГСП, Москва, К-31, ул. Москвина, 8.  
Ордена Ленина и ордена Октябрьской Революции  
типография имени В. И. Ленина  
издательства ЦК КПСС «Правда».  
125865, ГСП, Москва, А-137, ул. «Правды», 24.





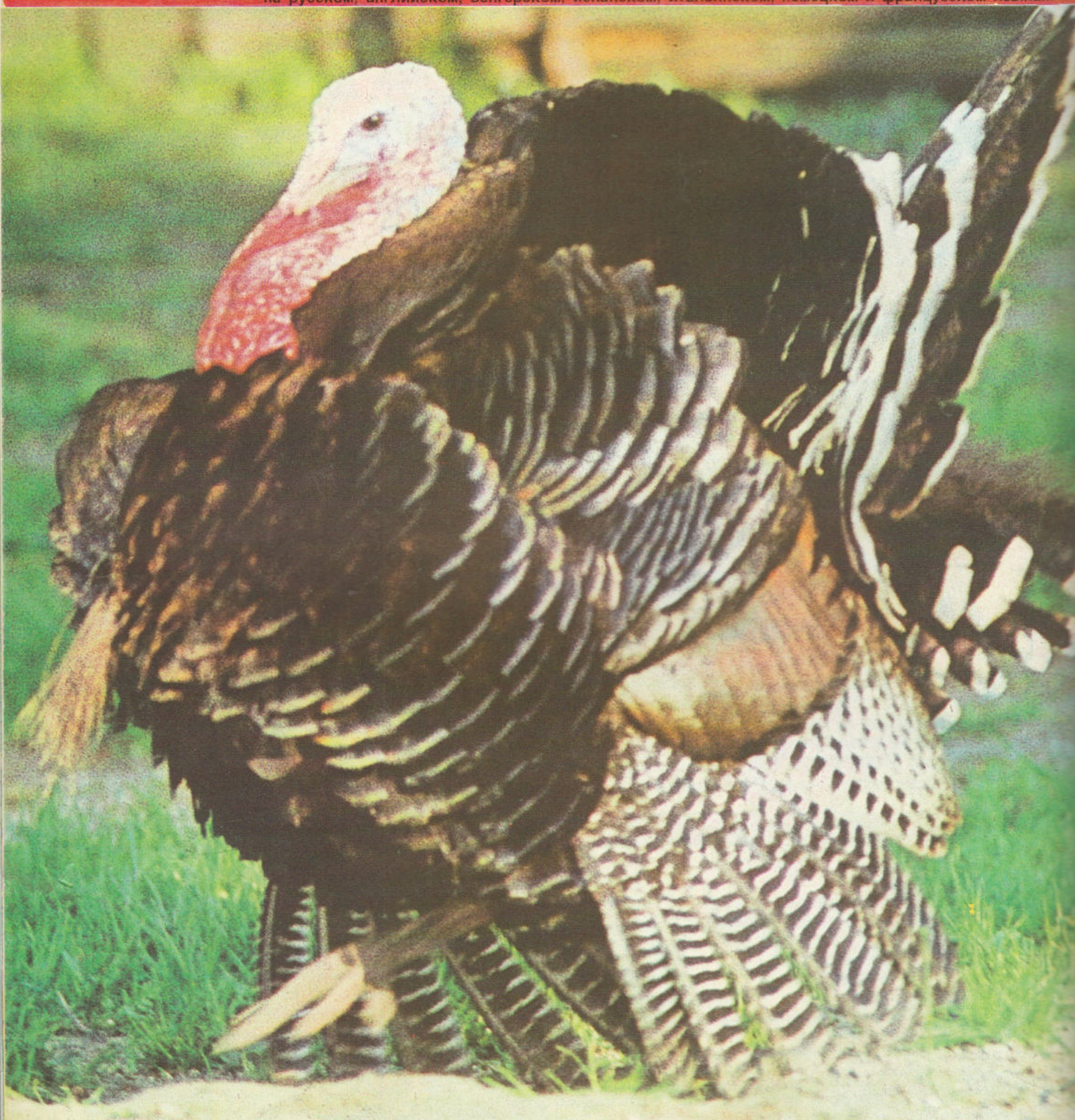
# МИША



ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ  
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ  
ЖУРНАЛ  
ДЛЯ МАЛЬЧИКОВ И ДЕВОЧЕК

4/1985

на русском, английском, венгерском, испанском, итальянском, немецком и французском языках.



**КТО ЭТО?**

Ответ на стр. 31.